

N

Les monteringsanvisningen nøye. Tapp av kjølevæske. Se om din biltype er nevnt under spesielle mont.tips. Monter varmeren så lavt som mulig.

NB! Det er meget viktig at:

Elementplaten alltid vender ned(I).

Slangene får en jevn stigning(II).

Varmeren ikke monteres liggende(II).

Slangene ikke bøyes for mye(III).

Slangene ikke blir unødvendig lange.

Slangene ikke blir liggende inntil varme/bevegelige deler som f.eks. turbo, eksosanlegg, kjølevifte osv.

Slangkvalitet:

Slangene som DEFA leverer er nøye kontrollert og valgt ut etter lange tester i våre testlaboratorier, for å sikre en best mulig kvalitet. Benytter man slanger av en dårligere kvalitet enn de DEFA leverer, vil man over tid få uttørring, sprekkdannelser og vannlekkasje som følge av dette.

NB! Hvis det benyttes slanger som ikke er levert av

DEFA eller er bilens originale slanger, vil all reklamasjon på bakgrunn av skader som er forårsaket av slangene avvises!

Forurenset/gammel kjølevæske må byttes. Varmeren må **IKKE** kobles til strøm for kjølevæske, spesifisert av bilfabrikanten, er påfylt. Luft kjølesystemet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. Apparatinntak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke forefinnes.

DEFA's nye apparatinntak; se egen anvisning. ADVARSEL Motorvarmeren må bare tilkobles jordat stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordat vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjøretøyets karosseri er forbundet med beskyttelsesjordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dører, panserlukk e.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar for modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen **REKLAMASJONSAVTALE!** Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S

Läs noga igenom mont. anvisningen. Tappa ur kylarvätskan. Se om din biltyp är nämnd under specialla monterings tips. Montera värmaren så lågt som möjligt.

OBS! Det är mycket viktigt att:

Elementplattan alltid vänder nedåt(I).

Slangarna skall ha en jämn stigning(II).

Värmaren får inte monteras liggande(II).

Slangarna skall inte böjas för mycket(III).

Slangarna skall inte vara onödigt långa.

Slangarna inte blir liggande nära varma / bevegliga delar som t.ex. turbo, exhaustanlegg, kylvifta e.l.

Slangkvalitet:

Den slangkvalitet DEFA levererar är utvald efter laboratorietester för att säkra bästa möjliga kvalitet. Används slang av sämre kvalitet finns stor risk för uttorkning med sprickbildning och vattenläckage som följd. **OBS!** Reklamationer förorsakade av slangarna kommer att avslås om annan slang än DEFA's eller bilens originalslang använts. Förurenat/gammal frostväska måste bytas. Värmaren skall inte anslutas till el. uttaget innan kylarvätska är påfylt. Lufta kylsystemet enl. bilfabrikantens anvisningar; även ny kylarvätska och blandnings förhållandet (vatten/glykol) skall vara enl. bilfabrikantens anvisningar/specifi-

kationer. Anslutningsatts för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. **DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning. VARNING!** Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från vägguttaket helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordslinjan. Anslutningskabeln måste behandlas med försiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv e. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolasjonen blir skadad. DEFA fräntar sig allt ersättningsansvar där väran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. **REKLAMATION!** Enl. konsumentlage, vid uppvisat kvitto.

FIN

Lue asennusohje huolella. Laske jäähdytysneste pois. Katso onko asennusta varten erityiset asennusohjeet automerkiisi. Asenna lämmitin mahdollisimman alas.

HUOM! On erittäin tärkeää että:

Lämmitimen pistokkeen puoleinen pää osoittaa alaspäin (I).

Letkuissa on tasainen nousu (I).

Lämmitintä ei asenneta vaakatasoon (II)

Letkuihin ei tule jyrkkiä mutkia (III)

Letkut ovat mahdollisimman lyhyet.

Letkut eivät tule liian lähelle liikkuvia tai kuunevia osia, kuten turbo, pakosarja, jäähdytymen puhallin jne.

Asennuksessa mahdollisesti tarvittavien letkujen laatu:

DEFAn toimittamat letkut, jotka toimitetaan asennussarjoina tai lämmitimen mukana, ovat korkealaatuisia ja läpikäyneet pitkiä testejä DEFAn testilaboratorioissa, parhaan mahdollisen laadun takaamiseksi. Jos asennuksessa käytetään laadultaan huonompia letkuja kuin mitä DEFA toimittaa, nämä saattaavat ajan mittaan kovettua ja halkeilla, minkä seurauksena on jäähdytysneste vuotoja. **HUOM!** Jos asennuksessa käytetään muita kuin DEFAn toimittamia letkuja tai auton alkuperäisiä letkuja, niin DEFA hylkää mahdolliset korvausvaatimukset vaurioista jotka ovat letkujen aiheuttamia.

Likainen / vanha pakkasnesta on vaihdettava uuteen. Lämmitimeen EI saa kytkeä virtaa ennenkuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty autonvalmistajan suosittelemalla pakkasnesteellä, ja ilmatu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmitimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa, ellei sitä ennestään ole. **DEFA kojepistorasia, katso erillinen ohje. VAROITUS.** Moottorinlämmitimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistorasiasta moottorinlämmitimen runkoon. Suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoliitäntäjohtoa on käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävät reunat sitä paina, sen eristyksiä vaurioittaen. DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitimen muotoa on muutettu ja / tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. **VALITUKSET!** Takuehtojen mukaisesti. Säilytä kvitti.

GB

Read the fitting instructions carefully. Drain off the coolant. Check to see if your car model is mentioned under assembly hints. Fit the engine heater as low as possible.

NOTE: The following points are very important:

The heating element plate should always point downwards(I).

Hoses should run smoothly upwards from point to point(I).

The heater must not be placed horizontally(II).

Avoid excessive bending of hoses(III).

Hoses should not be unnecessarily long.

The hoses must not come into contact with hot or moving parts as e.g. turbo, exhaust system, cooling fan etc.

Quality of the hoses:

The hoses delivered by DEFA are controlled and chosen after long testing in our test laboratory to ensure best quality. Using hoses of a less quality than the one delivered by DEFA, may lead to drying, cracks and leakage. **NOTE!** By using of other hoses than the ones delivered by DEFA or the car's original hoses, the right to claim is no longer present.

Old or polluted coolant must be replaced. The heater must not be connected up to the power supply before coolant, specified by the car manufacturer, has been filled. Bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. **DEFA's new input socket, see particular fitting instruction.**

WARNING! The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonnet lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation.

DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions.

IN THE CASE OF CLAIMS, please retain your purchase receipt.

D

Die Montageanleitung genau durchlesen. Kühlflüssigkeit ablassen. Kontrollieren sie, ob Ihr Fahrzeugtyp unter den speziellen Montagetips aufgeführt ist. Den Vorwärmer so tief wie möglich einbauen.

BEACHTEN! Es ist sehr wichtig, daß:

Die Elementplatte immer nach unten gekehrt(I).

Die Schläuche eine gleichmäßige Steigung aufweisen(II).

Heizgerät darf nicht liegend montiert werden(II).

Die Schläuche nicht zu sehr gebogen werden(III).

Die Schläuche nicht unnötig lang werden.

Schläuche dürfen nicht an wärme oder beweglichen Teilen wie Turbo, Auspuffanlage, Kühlblase usw. anliegen.

Betr.: Schlauchqualität

Um einen bestmöglichen Qualitätsstandard zu gewährleisten werden die von DEFA gelieferten Schläuche sorgfältig geprüft und ausgewählt und in eigenen Labors ausgiebig getestet. Werden Schläuche mit milderer Qualität als die von DEFA gelieferten verwendet, können durch Materialermüdung Undichtigkeiten auftreten.

ACHTUNG! Werden Schläuche verwendet, die nicht von DEFA geliefert oder die nicht Originalteile des Fahrzeugherstellers sind, können dadurch entstehende Folgeschäden nicht als Reklamation anerkannt werden.

Verschmutzte/alte Kühlflüssigkeit muß ausgetauscht werden. Das Vorwärmergerät darf NICHT vor Einfüllen der Kühlflüssigkeit, bei den Anweisungen des Fahrzeugstellers, an den Strom angeschlossen werden. Das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers entlüften. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. **Der neuer Anschluss-stecker des DEFA's, siehe separat Montageanleitung.**

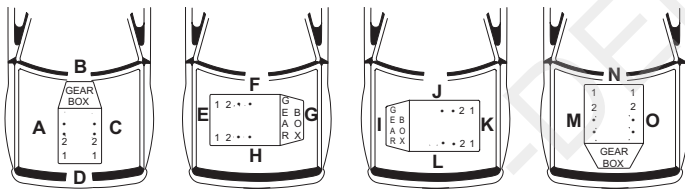
WARNUNG! Den Motorvorwärmer nur an geerdeten El.Kontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird. In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab.

REKLAMATIONSVEREINBARUNG!

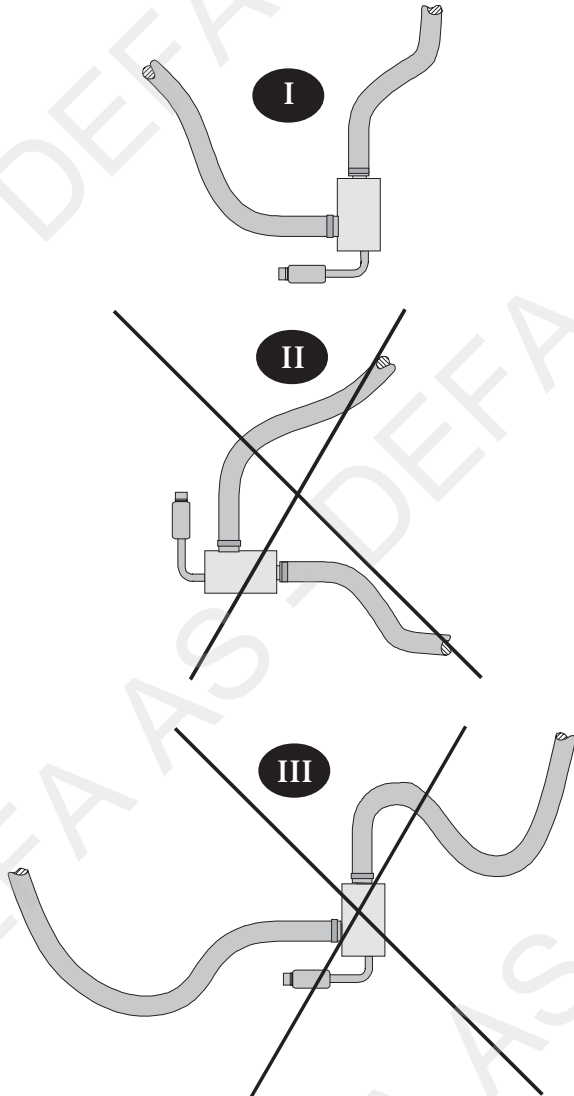
Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.

775

DEFA



AUDI				
A8 3.7 V8(BFL)		04>		1
A8 4.2 V8(BFM)		03>		1



AUDI A8 4.2 V8 NORSK



1

Før montering demonteres dekselet under motoren. Skru ut tappepluggen (1) for kjølevæske, som sitter på motorens venstre side (ved siden av motorfestet), og fjern røret (2). Monter den vedlagte slangenippelen, med tetteskive, i hullet for tappepluggen. Vri braketten (3) 90 grader ved det mitterste hullet. Monter varmeren med festbraketten (3) i det ledige hullet (der hvor røret (2) satt festet) på bunnpannen. Bruk den originale skruen. Monter den lengste, rette slangen (4) med isolasjonsstrømpe, fra det øvre uttaket på varmeren til slangenippelen på motoren. Kapp slangen (5) som går fra radiatoren, midt på det rette, stigende partiet. Fjern ca. 10mm på hver side av kappededet. Monter T-stykket med vinkeluttaket pekende bakover. Monter den korte, rette slangen (6) på T-stykket. Monter envegsventilen (7), med pilen pekende mot T-stykket, på slangen (6). Monter vinkelslangen mellom det nedre uttaket på varmeren og ventilen. Strips evt. fast slangen så de ikke ligger inntil bevegelige eller varme deler.

SVENSKA

Innan monteringen demonteras skyddsplattan under motorn. Skruva ur tappluggen (1) för kylvätskan, som sitter på motorns vänstra sida (vid sidan av motorfästet), och ta bort røret (2). Montera den bifogade slangnippeln, med packning, i tappluggens hål. Vrid fästet (3) 90 grader vid det mittre hålet. Montera värmaren på oljeträget med fästet (3) i det lediga hålet (där røret (2) satt fäst). Använd originalskraven. Montera den längsta, raka slangen (4) med isoleringsstrumpa, från det övre uttaget på värmaren till slangnippeln på motorn. Kapa slangen (5) som går från kylaren, mitt på det raka, stigande partiet. Kapa bort ca 10mm på var sida av kapstället. Montera T-stycket med vinkeluttaket pekande bakåt. Montera den korta, raka slangen (6) på T-stycket. Montera backventilen (7), med pilen pekande mot T-stycket, på slangen (6). Montera vinkelslangen mellan det nedre uttaget på värmaren och ventilen. Fäst upp slangarna med buntband så att de inte ligger emot varma, skarpa eller rörliga delar.

SUOMI

Irrota suoja moottorin alta. Poista vedenpoistotulppa (1) moottorin vasemalta puolelta, moottorikiinnikkeen vierestä, ja poista putki (2). Asenna letkuliitin tiivisteineen vedenpoistotulpan tilalle. Käännä lämmittimen kiinnikettä (3) 90 astetta keskimmäisen reiän kohdalta. Kiinnitä lämmitin kiinnitysrudallaan (3) nyt vapaana olevaan reikään öljypohjassa (johon putki (2) oli kiinnitetty). Käytä alkuperäistä kiinnityspulttia. Pujota pisin suora letku (4) suojauskukaan, ja asenna letku lämmittimen ylemmän vesiliitännän ja vedenpoistotulppaan asennetun letkuliittimen väliin. Katkaise jäädyttimeltä tuleva letku (5), keskeltä ylöspäin nousevaa suoraa kohtaa. Katkaise letkun katkaisukohtaan molemmista päistä n.10mm pitkä pala pois. Asenna T-kappale katkaistun letkun väliin siten että T-kappaleen vapaana oleva liitäntä osoittaa taaksepäin. Asenna lyhyt suora letku (6) T-kappaleeseen. Asenna letkun (6) päähän takaiskuventtiili (7), siten että venttiilin nuoli osoittaa T-kappaleeseen päin. Asenna kulmaletku takaiskuventtiilin ja lämmittimen alemman vesiliitännän väliin. Kiinnitä letkut tarvittaessa siteillä niin etteivät ne pääse koskettamaan liikkuvia tai kuumevia osia. Täytyä jäähditysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelimalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

ENGLISH

Before installation; remove the cover below the engine. Screw out the drain plug (1) for the coolant, which is placed on the left hand side of the engine (near by the engine fastening), and remove the pipe (2). Fit the attached hose nipple, with sealing washer, in the hole for the drain plug. Twist the bracket (3) 90 degrees by the middle hole. Fit the heater using the bracket (3) in the free hole (where the pipe (2) were placed) on the oil sump. Use the original screw. Fit the longest, straight hose (4) with the isolation hose, from the upper outlet on the heater to the hose nipple on the engine. Cut the hose (5) which leads from the radiator, in the middle of the straight, rising part. Remove approx. 10mm from each side of the cutted area. Fit the T-piece with the angled outlet pointing backwards. Fit the short, straight hose (6) onto the T-Piece. Fit the one-way valve (7) with the arrow pointing to the T-piece, onto the hose (6). Fit the angled hose between the lower outlet on the heater and the valve. Strips, if necessary, the hoses in such a way that they do not come into contact with sharp or moving parts.

DEUTSCH

Vor der Montage die Motorschutzwanne entfernen. Die Wasser-Ablaschraube (1) rechts am Motor nahe der Motoraufhängung herausdrehen und das Rohr (2) entfernen. Das mitgelieferte Anschlussstück mit dem Dichtring an Stelle der Ablassschraube montieren. Die Halterung des Motorwärmers um 90Grad biegen wie abgebildet. Den Motorwärmer mit der Halterung (3) in dem Gewinde des entfernten Rohres (2) an der Ölwanne montieren. Den längsten geraden Schlauch (4) mit dem Isolationsschlauch am oberen Anschluss des Motorwärmers befestigen, das andere Ende an dem Anschlussstück am Motor befestigen. Den Schlauch (5) vom Kühler kommend mittig an dem geraden, steigendem Schlauchteil auftrennen und an beiden Schlauchenden ca.10mm abtrennen. Das T-Stück mit dem abgewinkelten Ende nach hinten weisend montieren. Den kurzen Schlauch (6) an das T-Stück anschliessen. Das Ventil (7) mit dem Pfeil zum T-Stück (6) weisend montieren. Den abgewinkelten Schlauch zwischen dem unteren Anschluss des Motorwärmers und dem Ventil montieren. Evtl. die Schläuche befestigen, so das sie nicht mit heissen oder beweglichen Teilen in Berührung kommen.

